

Методика четырехмерного метафорического моделирования

Е. М. Исакова

Тверской государственный университет

В статье описывается возможность адаптирования авторской методики Трехмерного метафорического моделирования для полного всестороннего описания метафорических моделей аргументативного дискурса. Специфика аргументативного дискурса, его направленность на адресата/слушателя/аудиторию/реципиента позволяет нам говорить о возможности расширения Пермской Трехмерной модели и добавления еще одной процедуры — риторико-рефлексивного анализа, и следовательно еще одного измерения — герменевтического.

Ключевые слова: метафорическая модель, аргументативный дискурс, риторико-рефлексивный анализ, концептуальная метафора.

A method of four-dimensional metaphoric modeling by E. M. Isakova, Tver State University. The article describes the possibility of adapting the author's methodology of Three-Dimensional Metaphorical Modeling to fully comprehensively describe the metaphorical models of argumentative discourse. The specificity of the argumentative discourse, its focus on the addressee / listener / audience / recipient allows us to talk about the possibility of expanding the Perm Three-Dimensional Model and adding another procedure, rhetorical-reflexive analysis, and therefore another dimension, hermeneutic.

Keywords: metaphorical model, argumentative discourse, rhetorical-reflexive analysis, conceptual metaphor.

Интерес к изучению метафоры неиссякаем. Научные доклады, статьи, диссертации, монографии, конференции, симпозиумы посвящаются изучению этого всеобъемлющего явления. В Табл. 1. можно видеть постеры нескольких последних конференций и сим-

позиумов, проводимых как в России, так и за рубежом, и проследить, какие направления изучения метафоры являются приоритетными.



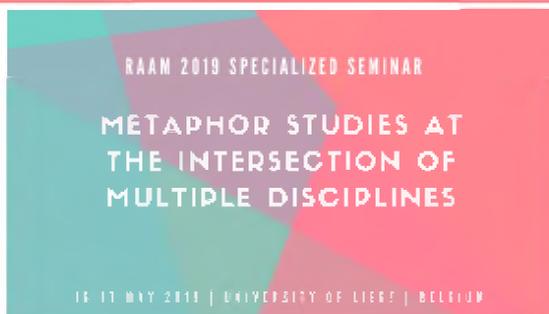


Таблица 1.

Одной из самых крупных организаций, объединяющей исследователей-метафористов из разных стран, является организация RAAM (The Association for Researching and Applying Metaphor, <https://www.raam.org.uk/>) Организация была создана 12 апреля 2006 г. в г. Лидс, Великобритания. В 2018 г. представители

Тверского госуниверситета вошли в состав членов данной организации и приняли участие в работе нескольких конференций. В 2019 г. кафедра английского языка Тверского госуниверситета была удостоена чести представлять Россию в составе научного комитета следующей конференции под эгидой РААМ, «Metaphorical creativity in a multilingual world», которая пройдет в Норвегии в 2020 г.. После изучения даже небольшой части всех докладов (см. Таб. 2), поданных на конференцию, видно, что интересует ученых сегодня, какая парадигма становится главенствующей в лингвистических исследованиях.

(219) The Change of
Language Learning
Metaphors Over Time

(58) When in Rome:
Interpreting Idioms in
English and Mandarin

(222) Metaphorical
creativity in L2 writing

(140) Creative Metaphor Construction Strategies and their Persuasive Power: A Case Study of Lithuanian Social Advertisements	
(7) Through my eyes: Metaphors of international student transition	(113) "WHY ARE THE YOUNG SO BORING?" – LOVE, METAPHORS AND AGE
(13) Exploring multimodal metaphor and metonymy in advertising: Reflections on a collaboration between academics and creative practitioners	
(25) Applying Metaphor Theories to Translation Studies: A case study within popular scientific texts	(39) The Translation of Original Metaphor

Таблица 2.

Е. С. Кубрякова определила эту парадигму как когнитивно-дискурсивную. В рамках когнитивно-дискурсивного подхода дискурс рассматривается как «способ организации информации - как язы-

ковой, так и внеязыковой - в вербальной форме текста для обмена и передачи информации на основе концептуальных представлений пользователя языка» [1: 4]. При этом концептуальные социокультурные представления, представляемые в дискурсе, изучаются в определенной связи с когнитивной деятельностью человека, с ценностными установками лингвокультуры, в контексте исторической эпохи - особой идеологически и национально-исторически обусловленной ментальности.

В рамках этой же парадигмы метафора стала рассматриваться нами как стратегия, а одной из задач ее исследования стало определение аргументативного потенциала метафоры.

Рассмотрение метафоры как стратегии в дискурсе и описание ее аргументативного потенциала заставляет нас взглянуть на это явление с четырех сторон и описать его в нескольких измерениях — семантическом, концептуальном, когнитивно-дискурсивном и герменевтическом. Наличие закономерностей использования метафоры как стратегии убеждения и, что не мало важно, «пробуждения» и стимулирования рефлексивных процессов реципиента текста, позволяет выделить и описать такое явление как метафорическая модель в дискурсе.

Метафорическая модель понимается нами как структура, обладающая объяснительной силой и изображаемая с этой целью в виде схем, объясняющих механизм репрезентации специального знания в семантическом, концептуальном и коммуникативно-прагматическом аспектах дискурса, направленный на стимулирование рефлексивных процессов, что в результате приводит к использованию метафоры как средства понимания содержательности текста.

Для определения аргументативного потенциала текста дискурса и описания использования приема метафоризации и различных моделей метафоры как аргументативной стратегии мы

адаптируем авторскую методику Трехмерного метафорического моделирования, разработанную Пермской метафорической школой. Согласно данной методике, метафора представляется как механизм репрезентации специального знания в трех измерениях: семиотическом (семантическом), концептуальном и коммуникативно-прагматическом. Трехмерное метафорическое моделирование концепта осуществляется в три этапа: коммуникативно-прагматический анализ, семантический анализ и концептуальный анализ. Специфика аргументативного дискурса, его направленность на адресата/слушателя/аудиторию/реципиента позволяет нам говорить о возможности расширения Пермской Трехмерной модели и добавления еще одной процедуры — риторико-рефлексивного анализа, и следовательно еще одного измерения — герменевтического. В статье будет продемонстрирован пример применения методики четырехмерного метафорического моделирования в аргументативном дискурсе. Пример аргументативного дискурса можно видеть в Таблице 3 и 4.

«Неметафоричный» текст туристической брошюры:
Tver land is a historic property of Russia. In Tver Region almost all sorts of civilized and "wild" tourism are widely spread and function. It is possible to have nice rest both by fire and in a comfortable hotel room. The Tver region is one of the biggest regions in the European part of Russia. It is a land of picturesque forests, lakes and rivers. The geographical position and climate of the Tver region give the best idea of typical Russian nature. Almost all districts of the region are declared ecologically clean. There is about a thousand rivers, over 600 lakes and many primeval forests here ... The great Russian river Volga springs from here. The beginning of Western Dvina and the pearl of Russia, Lake Seliger, are here.

Таблица 3.

Текст туристический брошюры с высокой плотностью метафор:

Somewhere hidden in the marvelous landscape of the Tver Region, there is a perfect place for your unforgettable holiday. Should it be in spring, when the bright colors of nature gently beautify primeval forests, fathomless lakes and rivers? Or autumn, with towns and villages clothed in crimson and gold? Any season spent in Tver Region will color your holidays with indelible impressions and pleasant memories. What has endowed the nature of Tver Region with these magical powers, you may ask? The answer is quite simple. In the Tver Region you can experience landscapes so special, they've been internationally recognized as irreplaceable sources of life and inspiration. Most parts of the region have been declared ecologically clean. With about a thousand rivers, over 600 lakes and numerous primeval forests, with the sources of such great rivers as the Volga, the Western Dvina and with the pearl of Russia — Lake Seliger, Tver Region is indeed a jewel of amazing Russian beauty. Perhaps, you are imagining an ideal place on Earth, where fresh bracing air fills you with energy and the vast expanses of azure water and pleasant rustling of leaves calm and inspire, then look no further and visit Tver Region. Welcoming and beautiful, the nature of Tver Region offers the best of all worlds.

We are proud of our region and welcome you with open arms to experience our hospitality.

Таблица 4.

Это тексты двух туристических брошюр. В 2018 году на международной конференции Metaphor Festival Amsterdam эти тексты были озвучены в докладе о метафоре и региональной идентичности. Текст неметафоричный был представлен как менее убедительный. Реймон Гиббс отметил, что нельзя говорить о «неметафоричности» текста, можно говорить о «хорошей» и «плохой» метафоре. Что же делает метафору хорошей? Чтобы ответить на этот вопрос, необходимо метафору моделировать, необхо-

димо выявлять и описывать ее модели и делать это нужно всесторонне, где без герменевтического подхода обойтись нельзя.

В Табл. 5 описаны различные подходы к рассмотрению понятия **метафора**.

Семантический аспект	Концептуальный аспект	Когнитивно-дискурсивный аспект	Герменевтический аспект
<p>Метафора понимается как семантически производная единица языка, отражающая отношения между двумя типами значений (денотативным и сигнификативным), основывающиеся на сравнении, соположении и синтезе, способствующих выработке нового значения [2].</p>	<p>Метафора представляет собой когнитивный механизм, в котором одна понятийная область частично переносится на другую понятийную область, понимаемую через призму первой. В процессе концептуального переноса сохраняются коммуникативно-релевантные соответствия понятий области источника и области-цели, и отбрасывая нерелевантные [2].</p>	<p>Метафора понимается как универсальный механизм представления специального знания в семантическом, концептуальном и коммуникативно-прагматическом аспектах дискурса [2].</p>	<p>Метафора, как средство «пробуждения», стимулирования рефлексивных процессов, как эффективнейшее средство понимания содержательности текста. Метафора как опредмеченная рефлексия, ее ипостась. Метафора как мета-средство понимания. [3].</p>

Таблица 5.

Трехмерное метафорическое моделирование концепта Пермской школы можно видеть на следующей схеме [2].

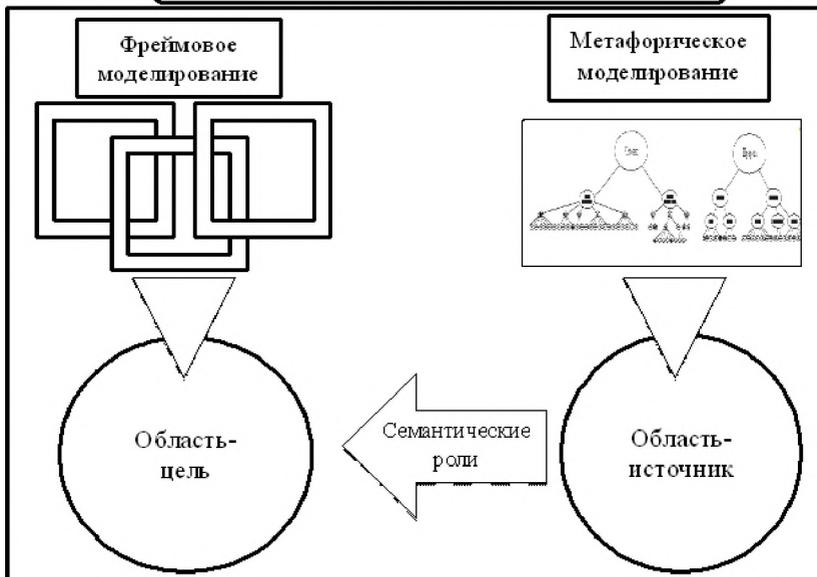
КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ
(корпусный анализ)

- Поиск по ключевому слову
- Дефиниционный анализ (Определение институционального дискурса)
- Прагматический анализ (Определение функционального типа дискурса)

СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ (MPRVU)

- Чтение текста
- Разложение текста на лексемы
- Определение денотативного значения
- Определение сигнификативного значения
- Установление корреляции и контрастности

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
(Пятишаговый анализ)



Добавление к существующей Трехмерной-метафорической модели четвертого аспекта — герменевтического, где ключевой процедурой является *риторико-рефлексивный анализ* считается ло-

гичным и оправданным. Он прочно связывает автора текста дискурса и его реципиента.

Так, после определения ключевых концептуальных метафор текста в Таб. 4, следующим шагом возможно описание смыслов, на которые может выйти реципиент текста.

Концептуальная метафора

Смыслы, которые могут быть усмотрены реципиентом

Movement forward is good

Продвижение, совершенствование, смысл-побуждение

Purposeful activity is traveling along a path toward a destination динамичность

Future is a destination

смысл-побуждение

Метафорическая модель в данном случае будет описана наиболее полно. Безусловно идея расширения трехмерной метафорической модели подлежит более детальной разработке, что, как надеются авторы данной статьи, и будет сделано в ближайшем будущем в рамках работы Тверской герменевтической школы.

Литература

1. Данилевская Н. В. Научный текст в аспекте интердискурсивного подхода // Вестник Пермского Университета. Серия Рос. и заруб. филология. 2009. Вып. 3. С. 18—22.
2. Исаева Е. В. Модели метафоры в дискурсе компьютерной безопасности: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пермь, 2013.
3. Крюкова Н. Ф.: Системное описание средств метафоризации. Тверь. Твер. Гос. Ун-т, 2008. 100 с.

4. Isakova E. M. Metaphor models in tourism and education discourse // Book of Abstracts of International Conference “Metaphor Festival 2018”. University of Amsterdam, 2018. p.25 (URL: http://metaphorlab.org/wp-content/uploads/2016/05/MetFest18-Book-of-Abstracts_FINAL.pdf)